

# 2014 ASIAN TOWNSCAPE AWARDS

CONFERENCE PROGRAM  
WINNING PROJECT INTRODUCTION

## Townscapes Bridging to the Future

November 2014 , Fukuoka Japan



UN-HABITAT

Regional Office For Asia And The Pacific(Fukuoka)



亞洲人居環境協會  
Asian Habitat Society



U.R.C.  
Fukuoka Urban  
Urban Research Center



ATDeS  
アトデス  
アトデス株式会社  
アトデス株式会社

**2014 Asian Townscape Awards**

**2014 アジア都市景観賞**

**2014 亞洲都市景観獎**

**2014 아시아도시경관상**

**Townscapes Bridging to the Future**

**未来へ幸せをつなぐ景観**

**可持續景観營造幸福未來**

**미래로 행복을 연결하는 경관**



## Asian Townscape Awards

Organizer:

UN－HABITAT's Regional Office for Asia and the Pacific  
Asian Habitat Society  
Fukuoka Asian Urban Research Center  
Asia Townscape Design Society

Cities in various countries worldwide share the following concern: The creation of townscape has become a focus for enhancing urban image, and urban environment and features have become key elements for competition among cities.

In order to extensively exchange precious experience that various countries and regions have accumulated during the construction of townscape, further popularize important results of various Asian regions in urban construction, commend cities, personages and activities that have achieved positive results in such aspects as the protection of natural resources and ecological environment, the construction of residential environment, and the vigorous inheritance of history and culture, especially those that have produced positive, conspicuous and far-reaching influence in the sustainable development and construction and that can play a role of demonstration and promotion in Asia and the world at large, Asian Habitat Society, UN－HABITAT Regional Office for Asia and the Pacific and Fukuoka Asian Urban Research Center, Asian Townscape Design Society have jointly set up the Asian townscape Awards in 2 Apr.2010.

The inaugural Asian townscape Awards will be awarded in autumn in every year in Fukuoka Japan. This year, UN officials, governmental officials from various Asian countries, and senior experts in the field of the residential environment in Asia gathered to together discuss the outstanding accomplishments and successful experience of Asia in residential environment and townscape.

## アジア都市景観賞

主催： 国連ハビタット福岡本部  
アジアハビタット協会  
福岡アジア都市研究所  
アジア景観デザイン学会

都市景観形成が都市形象イメージをより高め、また都市環境とその特色が都市間競争においても主要な要素であることについて、世界各国の都市は共通の認識を持っている。

互いの貴重な経験を幅広く共有、交換し合うことを目的として、アジア各国の都市建設において得た重要な結論を普及させ、自然資源と生態環境の保護、および人間居住環境建設の面における積極的な成果と、歴史と文化の活発な伝承活動、特に持続的な発展について積極的に顕著な影響を与えると認められる、アジアまたは世界で模範的、先進的となる都市、人物、活動を表彰するため、アジアハビタット協会と国連ハビタット福岡本部、福岡アジア都市研究所、アジア景観デザイン学会は2010年4月2日に共同で「アジア都市景観賞」を設立することとなった。

「アジア都市景観賞」授賞式は、毎年秋に日本の福岡市で開催される。本年度もアジア各国から国連職員、アジア各国政府職員、アジア人間居住領域の専門家が一堂に会し、ともにアジア人間居住環境と都市景観形成についての優れた実績と顕著な成功事例について交流するものである。

## 亞洲都市景觀獎

主辦機構： 聯合國人居署亞太辦事處  
亞洲人居環境協會  
福岡亞洲都市研究所  
亞洲景觀設計學會



世界各國城市共同關注：都市景觀的營造成為提升城市形象的焦點，城市環境與都市風貌成為城市之間競爭的關鍵元素。

為了廣泛交流亞洲各國家和地區在都市景觀建設中取得的寶貴經驗，加大推廣亞洲各地區都市建設的重要成果，表彰在與自然和諧共生、人居環境建設方面的積極成果、歷史與文化有力的傳承，尤其是在可持續發展建設方面產生了積極、顯而易見、深遠影響的，能夠在亞洲乃至世界範圍內具有示範及推動作用的城市、人物、活動和項目，聯合國人居署亞太辦事處與亞洲人居環境協會等國際機構共同設立“亞洲都市景觀獎”。旨在通過此活動建立交流和獎勵機制，促進亞洲各國和地區對城市創造良好都市空間、形塑優美景觀、彰顯城市特色的行動蔚然成風，共同營造我們美好的生活空間——綠色亞洲。

“亞洲都市景觀獎”將履行嚴格、公開、公正、專業評選制度和評審程式。

“亞洲都市景觀獎”頒獎典禮將於每年秋天在日本福岡市召開。屆時聯合國官員、亞洲各國政府官員、亞洲人居環境領域資深專家將齊聚一堂，共同探討亞洲人居環境、都市景觀方面的突出成就和成功經驗。

## 아시아 도시경관상

주최: UN 해비타트 후쿠오카 본부  
아시아 해비타트 협회  
후쿠오카 아시아도시 연구소  
아시아 경관디자인 학회

도시경관의 형성이 도시의 이미지를 향상시키고, 또한 도시환경과 그 특색이 도시간 경쟁에 있어 중요한 요소로서 작용한다는 사실에 대해서는, 세계 각국의 도시들도 인식을 같이 한다.

귀중한 경험을 폭넓게 공유·교환하는 것을 목적으로, 아시아 각국이 도시건설을 통해 얻은 성과, 자연자원과 생태환경의 보호 및 인간거주환경 건설면에 있어서의 성과, 역사·문화의 활발한 진흥활동 등, 도시의 지속적인 발전에 적극적이고 현저한 영향을 준 것이 인정되는, 아시아 또는 세계의 모범적인 도시, 인물, 활동을 표창하기 위하여, 아시아 해비타트 협회와 UN 해비타트 후쿠오카 본부, 후쿠오카 아시아 도시 연구소, 아시아 경관 디자인 학회는, 2010년 4월 2일에 공동으로 「아시아 도시경관상」을 설립하게 되었다.

「아시아 도시경관상」 수상식은, 매년 가을에 일본의 후쿠오카시에서 열린다. 올해도 아시아 각국으로부터 UN 직원, 아시아 각국 정부직원, 아시아 인간거주영역의 전문가가 한자리에 모여, 아시아의 인간거주환경과 도시경관형성에 관한 뛰어난 실적과 성공사례를 공유, 검토한다.

## 2014 Asian Townscape Awards Ceremony

Date : 13 : 00 ~ 18 : 00 Tue., 18 November 2014  
Venue : Grand Hyatt Fukuoka  
Floor 3 The Grand Ballroom

- 【Part I】 13: 00 ~ Presentation session.  
Opening speech from the organizers  
Presentations by recipient cities
- 【Part II】 15: 00 ~ Awarding ceremony  
Greeting from the organizers  
Juror's speech  
Presentation of certificates  
Congratulatory speech  
Group Photo
- 【Part III】 17: 00 ~ Exchange Reception  
Welcome speech  
Guest greeting
- 18: 00 ~ Closing

## 2014 アジア都市景観賞授賞式

日時: 2014年11月18日(火曜日)13:00 ~ 18:00  
会場: グランド・ハイアット・福岡  
3階 ザ・グランド・ボールルーム

- 【第1部】 13:00 ~ 報告会  
主催者挨拶  
受賞団体による報告
- 【第2部】 15:00 ~ 表彰式  
主催者挨拶  
選考報告  
授賞  
祝辞  
記念撮影
- 【第3部】 17:00 ~ 交流会  
主催者挨拶  
来賓挨拶
- 18:00 ~ 閉式

## “2014 亞洲都市景觀獎” 頒獎禮

時間：2014 年 11 月 18 日(週二) 13:00~18:00

地點：福岡凱悅大酒店 3 層大廳

- 【活動一】 13:00~ 報告會  
主辦方代表致辭  
獲獎團體介紹案例
- 【活動二】 15:00~ 頒獎禮  
主辦方代表致辭  
評審結果報告  
頒獎儀式  
致祝賀辭  
集體合影
- 【活動三】 17:00~ 交流晚會  
主辦方代表致歡迎辭  
來賓代表致辭
- 18:00~ 頒獎禮閉幕

## 2014 아시아 도시경관 수상식

일시 2014년 11월 18일 (화) 13:00 ~ 18:00

회장 그랜드 하이얏트 후쿠오카 (3층)

- 【제 1 부】 13:00 ~ 보고회  
주최자 인사  
수상단체 프레젠테이션
- 【제 2 부】 15:00 ~ 표창식  
주최자 인사  
선고 보고  
시상  
축사  
기념촬영
- 【제 3 부】 17:00 ~ 교류회  
주최자 인사  
내빈 인사
- 18:00 ~ 폐회

## **Award Projects Introduction**

**受賞プロジェクトの紹介**

**獲獎項目簡介**

**수상 프로젝트 개요**



Project	プロジェクト	項目名稱	프로젝트명	Countries
		Busan Christmas Tree Festival 부산 크리스마스트리 문화축제		Busan, Korea
		Collaborative Improvement Projects in Hakata Station Area 博多駅を中心とした連携整備プロジェクト		Fukuoka, Japan
		Gunsan Modern Cultural Project 군산 근대문화도시 조성 사업		Gunsan, Korea
		World Cultural Heritage Site “Himeji Castle” and town planning for the next generation through preservation and restoration 保存修理を通じて次世代に継承する人類の文化遺産姫路城とまちづくり		Himeji, Japan
		"Sanriku Railway" The Symbol of Recovery from the Great East Japan Earthquake Disaster 東日本大震災からの復興の象徴「三陸鉄道」		Iwate, Japan
		Bagmati Cleaning Campaign		Kathmandu, Nepal
		Wuzhen, China 烏鎮・中國		Wuzhen, China
		The Big and Small Drum Pool Resort Group of Xibu Ecological Cultural Resort 貴州鱉部生態文化度假區大小鼓池可持續景觀示範區		Xishui, China
		Ecological City, Livable Yinchuan 生態之都 人居銀川		Yinchuan, China
Asian Townscape Jury's Awards				
		Independence Square Re-development Project		Colombo, Sri Lanka
		Mymensingh Strategic Development Plan (MSDP) 2011 - 2031		Mymensingh, Bangladesh
		Taketa District Townscape Environmental Improvement Project: Town Planning with Historic Landscape 竹田地区街なみ環境整備事業～歴史的風致を活かした景観まちづくり～		Taketa, Japan



## Mymensingh Strategic Development Plan (MSDP)



Mymensingh City has been designated by the Government of Bangladesh as a pilot city in its Comprehensive Disaster Management Programme. With the cooperation of stakeholders such as journalists, long-distance bus drivers, NGOs, minority communities, and citizens' organizations, Mymensingh City has formulated an urban development plan aimed at promoting the safe, healthy and vibrant

development of the city centered on disaster prevention. On this foundation, Mymensingh City has compiled a plan for the comprehensive utilization of urban land that gives the fullest consideration to the environment, while taking into account resident safety. This plan is now progressing towards implementation. Furthermore, features such as participatory approach methodology, consideration for historical and cultural traditions, and minorities, as well as GIS-based planning methods have been brought into this process. It is expected that it will serve as a model for other regions well into the future. This initiative by Mymensingh City to promote safety and security with consideration for natural ecosystems is even credited with providing an opportunity to reexamine ecology from an Asian perspective.

### マイメンシン市の戦略的な都市計画

マイメンシン市は、バングラデシュ政府の総合災害管理プログラムを試行する都市として選定されたのに伴い、ジャーナリストや長距離バス運転手、NGO 団体、少数民族集団といったステイクホルダーや市民団体との協力のもと、都市の安全かつ健康的な活力ある成長促進を目的とした防災中心の都市計画を策定した。それに基づいて、環境への最大限の配慮と、住民の安全対策を考慮した都市の土地総合利用計画を策定し、実施に向けた歩みも開始している。このプロセスにおいて導入された参加型のアプローチ方法や歴史的文化的伝統と少数民族への配慮、あるいはGISに基づく計画手法など、今後長期にわたり他の地域の模範となることが期待されている。また、このようなマイメンシンの安全安心を志向した取組みは、自然生態と関わりの中で、アジア的な生態環境を見直すきっかけにも評価されている。

## 邁門辛市戰略性城市發展規劃

邁門辛市，伴隨著被選定為孟加拉政府綜合災害管理專案的試點城市，在媒體記者、長途客車司機、NGO 組織、少數族群體等利益相關者和市民團體的協助下，制定了以促進城市的安全健康且有活力的發展為目的，以防止災害發生為中心的城市發展規劃。據此，在對環境作出最大限度考慮的前提下，又制定了重視居民安全的城市土地綜合利用規劃並開始推動實施。



在此過程中引入的參與型的方式方法及對歷史文化傳統和少數民族的考慮，以及基於 GIS 的規劃制定手法等，相信今後很長一段時間將成為其他地區的模範。邁門辛市的以安全安心為目標的規劃舉措，為亞洲各地根據實際的自然生態情況來重新評估生態環境提供了一個有益的契機。

## 미멘싱시의 전략적 도시계획

미멘싱시는, 방글라데시 정부의 종합 재해 관리 프로그램 시행 도시로 선정됨에 따라, 저널리스트, 장거리 버스 운전자, NGO 단체, 소수민족집단과 같은 스테이크홀더와 시민단체의 협력하에, 도시의 안전과 활력 있는 성장 촉진을 목적으로 한 방재중심의 도시계획을 책정하였다. 이를 토대로, 환경에 대한 최대한의 배려와 주민 안전대책을 고려한 도시의 토지 종합 이용 계획을 책정하고, 계획의 실시를 위해 구체적으로 움직이기 시작하였다. 그 과정에서 도입된 참가형 어프로치 방법과 역사·문화적



전통, 소수민족에 대한 배려, GIS 를 활용한 계획 수법 등은, 이후 장기에 걸쳐 다른 지역의 모범이 될 것으로 기대되고 있다. 또한, 이러한 미멘싱의 안전·안심을 지향하는 새로운 시도는, 자연 생태와의 관계 속에서, 아시아적인 생태환경을 재고하는 계기가 되었다고 평가받고 있다.

## Institutes

UN – Habitat Regional Office for Asia and the Pacific  
Asian Habitat Society  
Fukuoka Asian Urban Research Center  
Asia Townscape Design Society

## 主催団体

国連ハビタット福岡本部  
アジアハビタット協会  
福岡アジア都市研究所  
アジア景観デザイン学会

## 機構紹介

聯合國人居署亞太辦事處  
亞洲人居環境協會  
福岡亞洲都市研究所  
亞洲景觀設計學會

## 주최단체

UN 해비타트 후쿠오카본부  
아시아 해비타트 협회  
후쿠오카 아시아 도시 연구소  
아시아 경관 디자인 학회

## Asia Townscape Design Society



The matrix of Asia Townscape Design Society is “Kyrshu Landscape Material Research Association” having been convened so far ever since 1997 with enterprises of landscape materials as its center. This research association gets together universities, Ministry of Economy, Trade and Industry of Japan, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism Fukuoka County, Fukuoka City, Kitakyushu City and landscape enterprises to discuss the policies for improving landscapes.

In recent years, various Asian countries have paid more and more attention to the problem of landscape. People no longer seek for purely neat and orderly landscapes. They begin to gradually rediscover the charms of Asian landscapes and probe into the means of landscape existence that adapts to the perception of

Asian people. For this purpose, “Asian Landscape Design Academy” was set up in 2004. It is an academy always devoted to the research into various topics concerning Asian landscapes.

Since its establishment in 2004, the meetings of the academy have been held in turn in such countries as Japan, China and Korea. In addition, meetings of industry, university and government have been held in such cities as Fukuoka, Tokyo, Kyoto, Guangzhou, Shanghai, Seoul and Busan.

## アジア景観デザイン学会

アジア景観デザイン学会は、景観材料にかかわる企業を中心として 1997 年から開催してきた「九州景観材料研究会」を母体としています。大学、経済産業省、国土交通省福岡県、福岡市、北九州市と景観にかかわる企業が一体となって、景観の改善をめざす研究会を続けてきました。

近年は、アジアの国々で景観問題への関心が高くなっており、単に整然とした景観をめざすのではなく、アジアの景観の魅力を再認識し、アジアの人々の感性に適合した景観のあり方を探る必要性を意識しはじめています。そこで、はじめから国際学会としてアジアにおける景観の諸課題に取り組む学会として 2004 年に「アジア景観デザイン学会」を発足させました。

2004 年に発足後、日本、中国、韓国などで交互に大会を開催することとし、福岡、東京、京都、廣州、上海、ソウル、釜山などで、産学官が一体となって大会を開催してきました。

## 亞洲景觀設計學會

亞洲景觀設計學會的母體是以景觀材料企業為中心，從 1997 年開始召開至今的“九州景觀材料研究會”。該研究會將大學、經濟產業省、國土交通省福岡縣、福岡市、北九州市及景觀企業聚集到一起，共同探討景觀改善之策。

近年來，亞洲各國對景觀問題的關心日益高漲，人們不再追求單純的井井有條的景觀，人們開始逐漸對亞洲景觀的魅力進行再認識，探討適合亞洲人們感性的景觀存在方式。為此，於 2004 年組建了“亞洲景觀設計學會”，它是一個自始至終就對亞洲景觀的各種課題進行研究的學會。

2004 年學會成立之後，在日本、中國、韓國等地交替舉行大會，在福岡、東京、京都、廣州、上海、首爾、釜山等地，也召開了產學官一體的大會。

## 아시아 경관 디자인 학회

아시아 경관 디자인 학회는, 경관재료와 관련이 있는 기업을 중심으로, 1997 년부터 개최되어 온 「규슈 경관재료 연구회」가 그 모체이다. 대학, 경제산업성, 국토교통성, 후쿠오카현, 후쿠오카시, 기타큐슈시와 경관에 관련된 기업이 하나가 되어, 경관의 개선을 목적으로 연구회를 계속해 왔다.

근년, 아시아 각국에서 경관문제에 대한 관심이 높아져, 단순히 정연한 경관을 목표로 하는 것이 아니라, 아시아의 경관의 매력을 재인식하고, 아시아의 사람들의 감성에 맞는 경관을 연구해야 한다는 필요성을 인식하기 시작했다. 초창기부터 국제학회로서 아시아 경관의 제반 문제를 과제로 생각해 왔으며, 2004 년에 「아시아 경관 디자인 학회」를 발족하였다.

2004 년 발족 후, 일본, 중국, 한국 등에서 번갈아 대회를 개최하기로 하였고, 지금까지 후쿠오카, 도쿄, 교토, 광저우, 상해, 서울, 부산 등에서 산학관이 하나가 되어 대회를 개최하였다.

# 2013

## Asian Townscape Awards

### Winners List

Project	Countries
Re-Discovery of Daegu,Urban Renewal Project (2007-2013)	Daegu.Korea
Da Nang – Environmental City	Da Nang.Vietnam
The Countryside Houses of Baima Lake is Change to The SOHO Creative Space Practice Project,Hangzho	Hangzhou.China
Townscape of Hoi An City, Quang Nam Province, Vietnam	Hoi An.Vietnam
Town Planning That Promotes a Townscape Connected Across The Kanmon Strait	Kitakyushu.Japan Shimonoseki.Japan
Lucky Raindrops (Enishizuku) & Rainy Days in Matsue Projec	Matsue.Japan
Dejima Restoration Work and City Development	Nagasaki.Japan
Water-Way Songpa Project	Seoul.Korea
Bungkul Public Park	Surabaya.Indonesia
Hua Ze World Garden	Taizhou.China
Improvement Project of City Living Environment in Yiyuan County	Zibo.China



**ASIAN TOWNSCAPE AWARDS**

ア ジ ア 都 市 景 観 賞  
亞 洲 都 市 景 觀 獎

We appreciate and look forward to your participation!